



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid
Analysis



Registration



Systems
Components



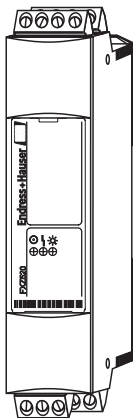
Services



Solutions

Operating Instructions

Fieldgate Input FXZ520



- de** - Installations- und Montageanleitung
- en** - Installation and mounting instructions
- fr** - Instructions d'installation et de montage
- es** - Instrucciones de instalación y montaje
- it** - Istruzioni per l'installazione ed il montaggio
- nl** - Installatie- en montage-instructies

KA272F/00/a6/04.06
71027928

Endress+Hauser



People for Process Automation

de - Inhalt

Sicherheitshinweise	4
Geräte-Identifikation	6
Systemstruktur	7
Einbau	8
Mindestabstände	9
Montage auf Hutschiene	10
Frontplatte öffnen	11
Anzeigeelemente	12
Bedienelemente	13
Anschluss: Analog	14
Anschluss der Messaufnehmer	15
Anschluss: Digital	16
Anschluss der Messaufnehmer	17
Ergänzende Dokumentation	18

en - Contents

Notes on Safety	4
Device Identification	6
System structure	7
Installation	8
Minimum separation	9
Rail mounting	10
Opening the front panel	11
User interface elements	12
Control elements	13
Connection: analog	14
Sensor connection	15
Connection: digital	16
Sensor connection	17
Supplementary Documentation	18

fr - Sommaire

Conseils de sécurité	4
Désignation de l'appareil	6
Structure du système	7
Montage	8
Intervalle min. entre deux appareils	9
Montage sur rail profilé	10
Ouvrir la plaque frontale	11
Éléments d'affichage	12
Éléments de réglage	13
Raccordement : analogique	14
Raccordement des capteurs	15
Raccordement : digital	16
Raccordement des capteurs	17
Documentation complémentaire	18

**Achtung!**

= verboten;
führt zu fehlerhaftem Betrieb
oder Zerstörung.

**Caution!**

= forbidden;
leads to incorrect operation
or destruction.

**Attention!**

= interdit; peut provoquer
des dysfonctionnements
ou la destruction.

es - Índice

Notas sobre seguridad	5
Identificación del equipo	6
Estructura del sistema	7
Montaje	8
Distancia mínima	9
Montaje en raíl	10
Abrir el panel frontal	11
Elementos de indicación y función	12
Elementos de control	13
Conexión: analógica	14
Conexión de sensor	15
Conexión: digital	16
Conexión de sensor	17
Documentación adicional	18

it - Indice

Note sulla sicurezza	5
Identificazione dello strumento	6
Struttura del sistema	7
Montaggio	8
Distanze minime	9
Montaggio su rotaia	10
Apertura del pannello frontale	11
Elementi sul frontale	12
Elementi di controllo	13
Connessione: analogica	14
Connessione sensore	15
Connessione: digitale	16
Connessione sensore	17
Documentazione supplementare	18

nl - Inhoud

Veiligheidsinstructies	5
Instrument-identificatie	6
Systeemstructuur	7
Inbouw	8
Minimale afstand	9
Railmontage	10
Frontplaat openen	11
Bedienings- en aanwijzelementen	12
Bedieningselementen	13
Aansluiting: analoog	14
Aansluiting van de sensor	15
Aansluiting: digitaal	16
Aansluiting van de sensor	17
Aanvullende documentatie	18

**Atención!**

= Prohibido; peligro
de mal funcionamiento
o de destrucción.

**Attenzione!**

= Vietato; pericolo
di malfunzionamento
o di distruzione.

**Opgelet!**

= verboden;
leidt tot foutieve werking
of storing.

de - Sicherheitshinweise

Das Fieldgate Eingangsmodul FXZ520 nur an passende Messaufnehmer anschließen! Bei unsachgemäßem Einsatz können Gefahren von ihm ausgehen.

Das Gerät darf **nur von qualifiziertem und autorisiertem Fachpersonal** unter strenger Beachtung dieser Betriebsanleitung, der einschlägigen Normen, der gesetzlichen Vorschriften und der Zertifikate (je nach Anwendung) eingebaut, angeschlossen, in Betrieb genommen und gewartet werden.

en - Notes on Safety

The Fieldgate Input FXZ520 may only be connected to suitable measuring transmitters!

If used incorrectly it is possible that application-related dangers may arise.

The device may be installed, connected, commissioned, operated and maintained **by qualified and authorized personnel only**, under strict observance of these operating instructions, any relevant standards, legal requirements, and, where appropriate, the certificate.

fr - Conseils de sécurité

Raccorder le module d'entrée FXZ520 uniquement à des capteurs appropriés!

Il peut être source de danger en cas d'utilisation non conforme aux prescriptions.

L'appareil ne doit être installé, raccordé, mis en service et entretenu **que par un personnel qualifié et autorisé**, qui tiendra compte des indications contenues dans la présente mise en service, des normes en vigueur et des certificats disponibles (selon l'application).

es - Notas sobre seguridad

Conectar el módulo de entrada Fieldgate FXZ520 sólo a un sensor adecuado!

Su empleo inapropiado puede resultar peligroso.

El equipo deberá ser montado, conectado, instalado y mantenido

única y exclusivamente por personal cualificado y autorizado, bajo rigurosa

observación de las presentes instrucciones de servicio,

de las normativas y legislaciones vigentes,

así como de los certificados

(dependiendo de la aplicación).

it - Note sulla sicurezza

Il modulo di ingresso Fieldgate FXZ520 deve essere collegato solamente a un trasmettitore di misura adeguato!

Un'installazione non corretta può determinare pericolo.

Lo strumento deve essere montato, connesso, messo in funzione ed operato **solamente da personale qualificato ed autorizzato**, sotto la stretta

osservazione delle presenti norme di installazione e di manutenzione e delle ulteriori norme, regolamenti, disposizioni legali vigenti e, dove richiesto, dei certificati appropriati.

nl - Veiligheidsinstructies

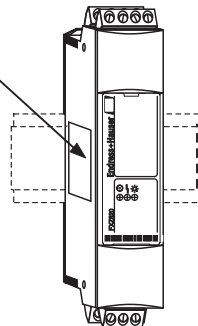
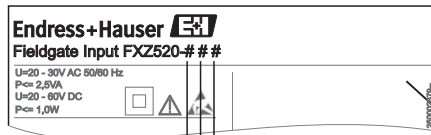
De Fieldgate ingangsmodule van de FXZ520 alleen maar op daarvoor geschikte sensoren aansluiten!

Indien niet correct gebruikt kunnen gevaarlijke situaties ontstaan.

Het instrument **alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel** laten inbouwen, aansluiten, in bedrijf nemen en onderhouden.

Neem de instructies in deze Inbedrijfstellingsvoorschriften, de desbetreffende normen, de wettelijke voorschriften en eventuele certificaten in acht.

de - Geräte-Identifikation
 en - Device Identification
 fr - Désignation de l'appareil
 es - Identificación del equipo
 it - Identificazione dello strumento
 nl - Instrument-identificatie



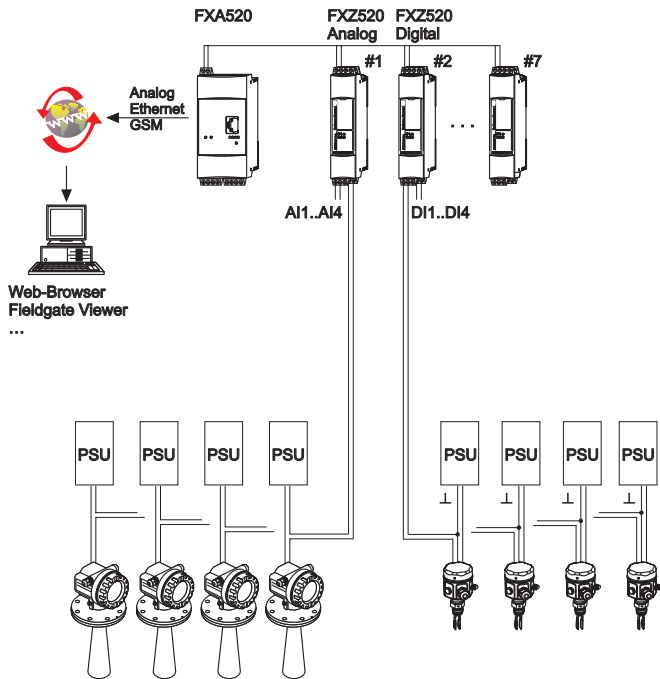
A ohne / without / sans / sin / senza / zonder
 F CSA General Purpose, CSA C US

A 85...253 V AC 50/60 Hz
 E 20...30 V AC, 20...60 V DC

A 4 x Analog / analog / analogique /
 analógica / analógica / analog
 4...20 mA

D 4 x Digital / digital / digital / digital / digitale / digitaal





de - Systemstruktur
 en - System structure
 fr - Structure du système
 es - Estructura del sistema
 it - Struttura del sistema
 nl - Systeemstructuur

de - Einbau

Vor Beschädigung und
Witterung geschützt

en - Installation

Protected against damage and
weather

fr - Montage

Protéger contre les chocs et
les intempéries

es - Montaje

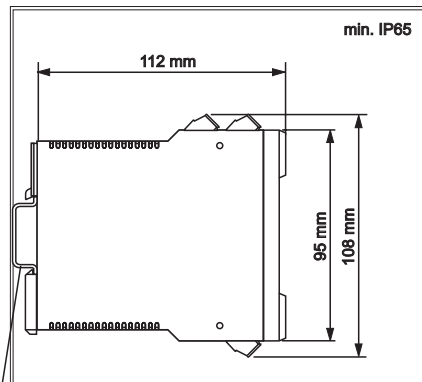
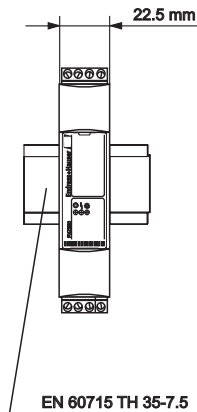
Protegido contra daños e
intemperie

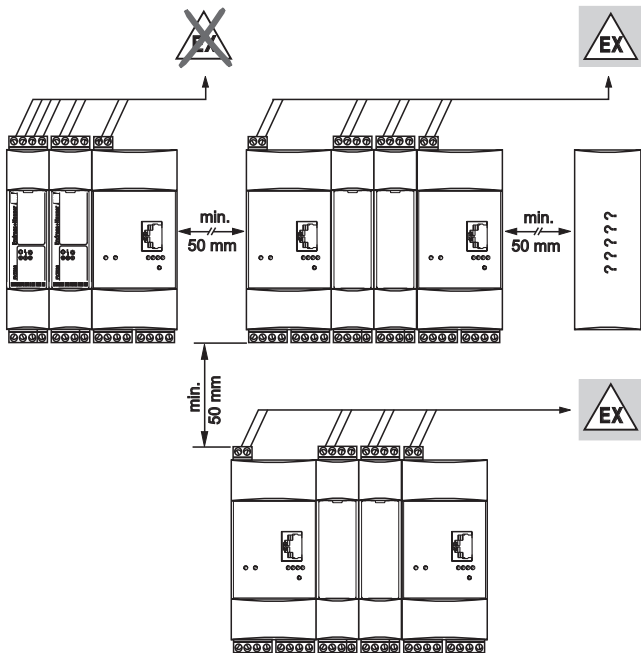
it - Montaggio

Proteggere contro urti e
intemperie

nl - Inbouw

Tegen beschadigingen en
weersinvloeden beschermen





100 mm = 3.94 in

- de - Mindestabstände
- en - Minimum separation
- fr - Intervalles min. entre deux appareils
- es - Distancia mínima
- it - Distanze minime
- nl - Minimale afstand

de - A: Montage auf Hutschiene

B: Demontage

1. Klemmenblöcke entfernen
2. Gerät abnehmen

en - A: Rail mounting

B: Dismantling

1. Remove the terminal blocks
2. Remove the unit

fr - A: Montage sur rail profilé

B: Démontage

1. Déconnecter les borniers
2. Oter l'appareil

es - A: Montaje en rail

B: Desmontaje

1. Quitar los bornes de conexión
2. Quitar el instrumento

it - A: Montaggio su rotaia

B: Smontaggio

1. Togliere il blocchetto morsetti
2. Togliere lo strumento

nl - A: Railmontage

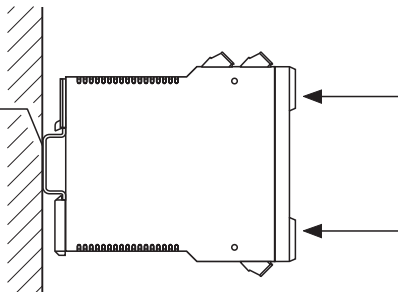
B: Uitbouw

1. Klemmenblok verwijderen
2. Instrument verwijderen

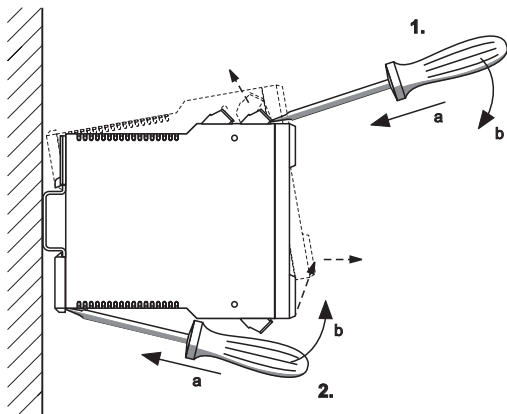
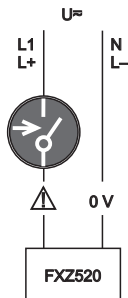
A

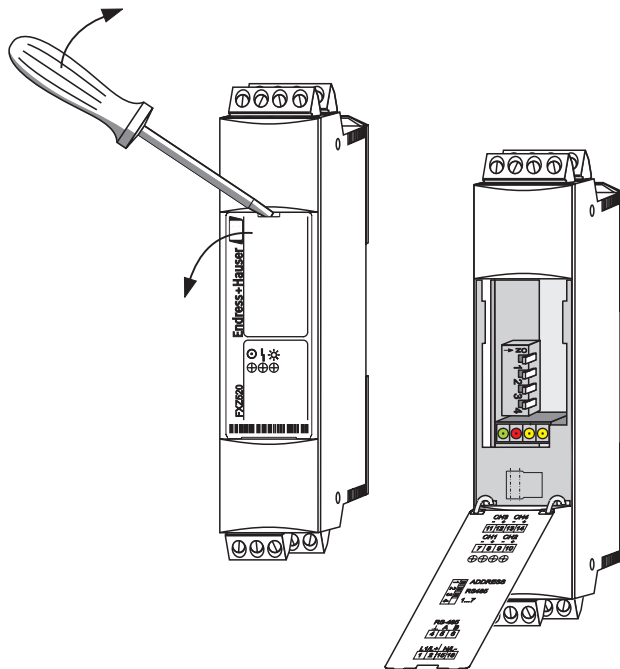
EN 60715 TH 35-7.5

EN 50715 TH 35-15



B

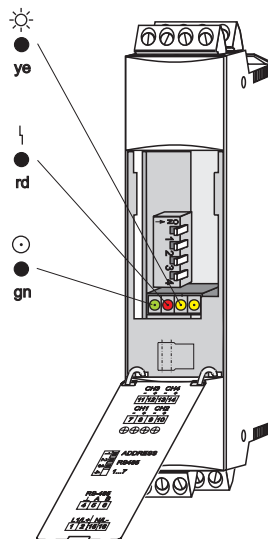




- de - Frontplatte öffnen
- en - Opening the front panel
- fr - Ouvrir la plaque frontale
- es - Abrir el panel frontal
- it - Aprendo il pannello frontale
- nl - Frontplaat openen

de - Anzeigeelemente
 en - User interface elements
 fr - Éléments d'affichage
 es - Elementos de indicación
 función
 it - Elementi sul frontale
 nl - Aanwijzelementen

LED / LED /
 DEL / LED /
 LED / LED



Lichtsignale / Light signals /
 Signaux lumineux / Señales luminosas /
 Segnali luminosi / Lichtsignalen

-  leuchtet / on / allumée /
iluminado / on / aan
-  blinkt / flashes / clignote /
parpadea / lampeggia / knippert
-  aus / off / éteinte /
apagado / off / uit
-  Störung / Fault / Défaute /
Fallo / Guasto / storing

de - Anschluss: Analog

Anordnung der Klemmen
Hilfsenergie

en - Connection: analog

Terminal arrangement
Power supply

fr - Raccordement : analogique

Agencement des bornes
Alimentation

es - Conexión: analógica

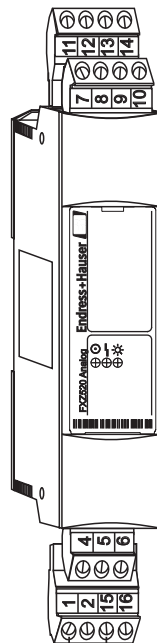
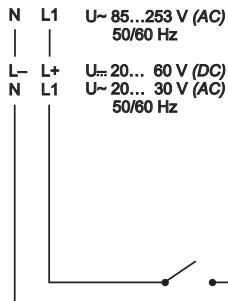
Asignación de terminales
Alimentación

it - Connessione: analogica

Ordinamento dei terminali
Alimentazione

nl - Aansluiting: analoog

Klemmen positie
Voedingspanning



CH3		CH4	
-	+	-	+
11	12	13	14

4...20 mA
 $U_{max} \leq 4 \text{ V}$

CH1		CH2	
-	+	-	+
7	8	9	10

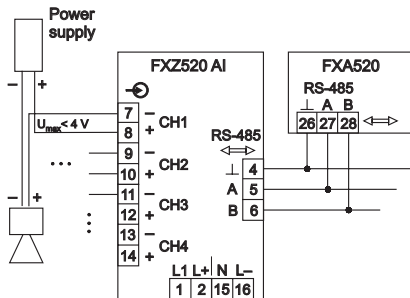
4...20 mA
 $U_{max} \leq 4 \text{ V}$

RS-485		
⊥	A	B
4	5	6

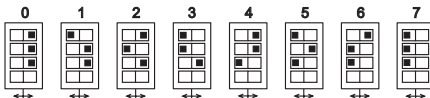
$R_i = 68 \text{ k}\Omega$

L1/L+		N/L-	
1	2	15	16

Fieldgate Input FXZ520 Analog



Address Range RS-485



- de - Anschluss der
Messaufnehmer
- en - Sensor connection
- fr - Raccordement des capteurs
- es - Conexión de sensor
- it - Connessione sensore
- nl - Aansluiting van de sensor

de - Anschluss: Digital

Anordnung der Klemmen
Hilfsenergie

en - Connection: digital

Terminal arrangement
Power supply

fr - Raccordement : digital

Agencement des bornes
Alimentation

es - Conexión: digital

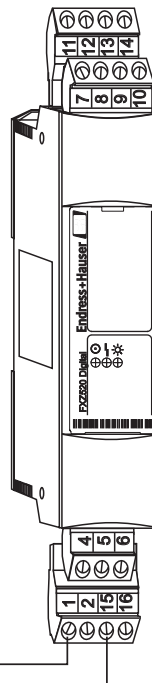
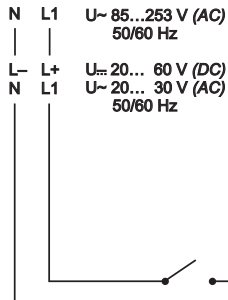
Asignación de terminales
Alimentación

it - Connessione: digitale

Ordinamento dei terminali
Alimentazione

nl - Aansluiting: digitaal

Klemmen positie
Voedingspanning



CH3		CH4	
-	S	-	S
11	12	13	14

0: $U_- = -3 \dots +5 \text{ V}$

1: $U_- = +15 \dots +30 \text{ V}$

CH1		CH2	
-	S	-	S
7	8	9	10

0: $U_- = -3 \dots +5 \text{ V}$

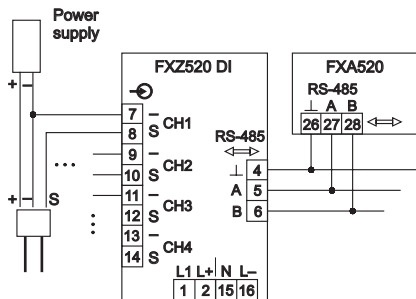
1: $U_- = +15 \dots +30 \text{ V}$

RS-485		
⊥	A	B
4	5	6

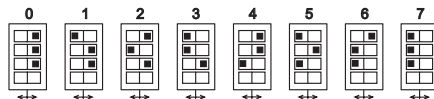
$R_i = 68 \text{ k}\Omega$

L1/L+		N/L-	
1	2	15	16

Fieldgate Input FXZ520 Digital



Address Range RS-485



- de - Anschluss der
Messaufnehmer
- en - Sensor connection
- fr - Raccordement des capteurs
- es - Conexión de sensor
- it - Connessione sensore
- nl - Aansluiting van de sensor

**de - Ergänzende
Dokumentation**

**en - Supplementary
Documentation**

**fr - Documentation
complémentaire**

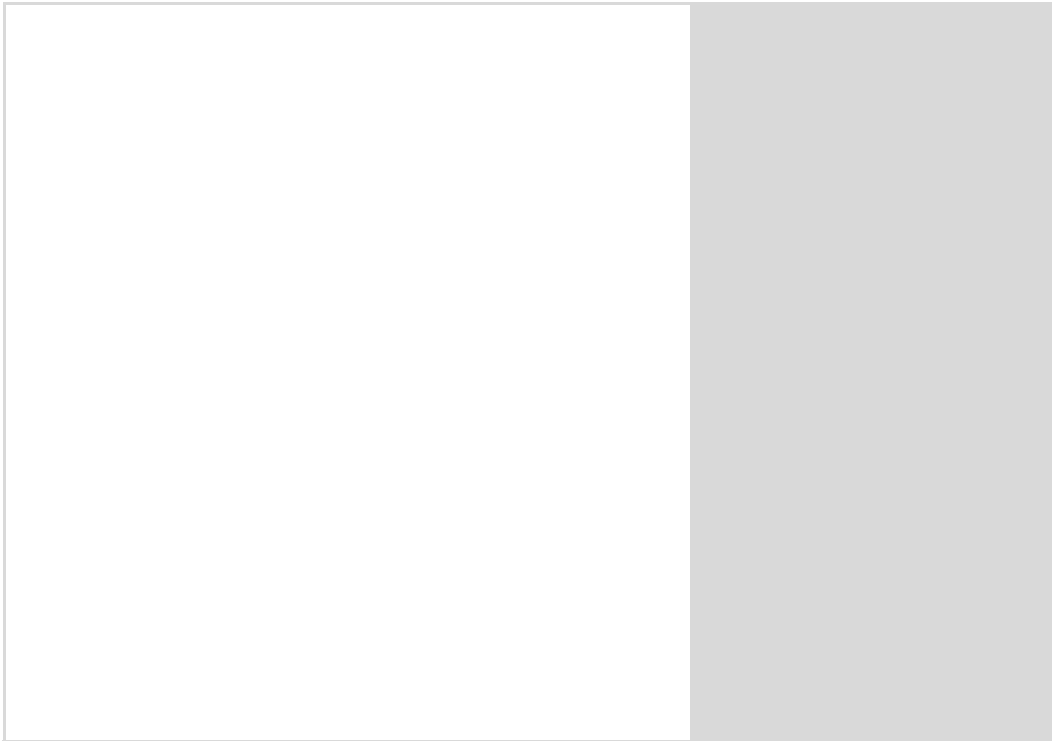
**es - Documentación
adicional**

**it - Documentazione
supplementare**

**nl - Aanvullende
documentatie**

Technische Information / Technical Information / Information technique /
Información técnica / Informazioni tecniche / Technische Informatie

TI023S



www.endress.com/worldwide

